

15 - Pow! Great Full Bal Lariat!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

It's a festival, hooray!

[00:02] ---

It's a festival, hooray!

[00:04] ---

Come on, you two!

Join me in cheering, turtle!

[00:06] ---

Kameichi... the truth is...

[00:07] ---

These short animations have a tiny budget,

[00:10] ---

so we only have enough money

for two speaking roles, turtle.

[00:13] ---

A budgetary restriction?

[00:15] ---

The greatest Buddyfighter in the world!

[00:18] ---

The WBC Cup has begun, and the winner

will be the Buddy Champion, B!

[00:23] ---

Hot!

[00:24] ---

The Cho-Tokyo Championship's

final match is here at last!

[00:27] ---

First there was a one-week delay,

[00:29] ---

then Martial Arts Chief Duel Jaeger

made an early appearance, B!

[00:34] ---

I thought my heart would stop beating!

[00:35] ---

Of course, it wasn't beating to start with.

[00:38] ---

Today's fight is the continuation of
Gao Mikado and Dai Kaido's final match.

[00:42] ---

Get ready for this week's Buddy...

[00:44] ---

Meowt!

[02:16] ---

I cast!

[02:17] ---

Legend of the Colossal Ocean!

[02:18] ---

I destroy and send Duel Jaeger's
soul card to the drop zone!

[02:24] ---

He destroyed the soul himself, bal!

[02:26] ---

Now there are 8 Dragon Chief Emperor
cards in the drop zone!

[02:29] ---

Who could predict that
he'd meet all the conditions?

[02:32] ---

Meow!

[02:33] ---

Raise anchor, invincible dragon!

[02:35] ---

Your fiery spirit would boil the ocean itself!

[02:39] ---

Now is the time to let the world see!

[02:43] ---

I pay 3 gauge...

[02:45] ---

And evolve Duel Jaeger!

[02:51] ---

Stout Wrist Unmatched Chief!

[02:54] ---

Duel Jaeger Revolted!

[03:00] ---

It's a festival, a festival!

[03:02] ---

It's a Duel Jaeger Revolted festival!

[03:06] ---

Duel Jaeger has evolved
into Duel Jaeger Revolted!

[03:10] ---

An invincible monster with a 9-card soul!

[03:13] ---

A monster that can't be destroyed unless
you succeed in attacking in 10 times, huh.

[03:17] ---

With a monster like that in the center,
there's no way Gao can win!

[03:21] ---

That's right, it's totally unfair!

[03:24] ---

But Duel Jaeger Revolted has a lifelink lose.

[03:28] ---

In other words, the instant that it's destroyed...

[03:30] ---

Dai Kaido's defeat is guaranteed.

[03:34] ---

Duel Jaeger Revolted, attack the fighter!

[03:39] ---

Stout Wrist Martial Arts Deity Strike!

[03:47] ---

It's a Double Attack festival!

[03:50] ---

I cast!

[03:50] ---

Sun Dragon Shield!

[03:52] ---

He blocked it!

[03:54] ---

Sun Dragon Shield's effect
increases his gauge by 1!

[03:56] ---

I'm not done yet!

[03:58] ---

Here comes my attack!

[04:02] ---

My turn is over!

[04:04] ---

Now! It's your turn!

[04:07] ---

We're going to become
Buddy Champions no matter what!

[04:10] ---

We will, bal!

[04:14] ---

Eclipsing the darkness with flames...

[04:17] ---

...and brightening the hearts of the mistreated!

[04:19] ---

The Mighty Sun Fighter is here!

[04:23] ---

We'll do the Gao Formation
as many times as it takes!

[04:27] ---

Pow! Great Full Bal Lariat!

[04:32] ---

Go! Black Dot!

[04:34] ---

All right, already!

[04:37] ---

Crack Buster!

[04:40] ---

I cracked it open for you.

[04:42] ---

It's a festival, a festival!

[04:44] ---

The Soulguard festival is about to begin!

[04:49] ---

Sun Fist...

[04:50] ---

Balguard!

[04:53] ---

It's a festival, a festival!

[04:54] ---

Soulguard!

[04:58] ---

Go for it, Bal!

[05:00] ---

Bal's turn, bal!

[05:03] ---

Bal!

[05:04] ---

It's a festival, a festival!

[05:07] ---

Soulguard!

[05:10] ---

Bal!

[05:12] ---

Even the Gao Formation is completely
shut out by this Soulguard festival!

[05:18] ---

The festival has only begun!

[05:21] ---

Hooray! Hooray for Kaido! Hooray!

[05:23] ---

Hooray! Hooray for the Chief! Hooray!

[05:27] ---

My turn!

[05:28] ---

Draw! Charge...

[05:31] ---

And draw!

[05:33] ---

Now it's my attack!

[05:37] ---

I move Black Dot!

[05:41] ---

Fine, I guess I have to do this.

[05:43] ---

Let's open up that center!

[05:45] ---

I won't let you!

[05:49] ---

He used Balguard as a substitute...

[05:51] ---

And protected Black Dot!

[05:56] ---

Then I'll activate Wild Waves' ability!

[05:59] ---

I place Wild Waves in Duel Jaeger's soul!

[06:02] ---

U-U-Unbelievable!

[06:03] ---

He's added to Duel Jaeger Revolted's soul cards!

[06:06] ---

At this point, increasing the soul by just one card isn't enough to surprise me.

[06:12] ---

Thanks to Wild Waves being in his soul,

[06:15] ---

Duel Jaeger Revolted gains the Penetrate ability!

[06:18] ---

Penetrate?

[06:20] ---

Meow!

[06:21] ---

Just now, that cat passed through his head to grab his eye...

[06:24] ---

This is bad!

[06:25] ---

First his center monster was destroyed...

[06:27] ---

And now he's taken 2 damage from Penetrate!

[06:30] ---

It's a festival, a festival!

[06:32] ---

A Double Attack festival!

[06:35] ---

This is bad, bal!

[06:36] ---

If this attack lands, Gao's
remaining life points will be... 1, bal!

[06:42] ---

I cast!

[06:43] ---

Green Dragon Shield!

[06:45] ---

He manages to survive and regain 1 life!

[06:48] ---

How awful. That was just attack after attack!

[06:51] ---

It's okay! He's going to figure something out.

[06:54] ---

Do Gao Formation again!

[06:56] ---

The real fight's just beginning!

[07:01] ---

Draw!

[07:04] ---

Charge and draw!

[07:06] ---

I pay 1 gauge and...

[07:07] ---

Reach the sun! My fist!

[07:10] ---

Sun Fist, Bal Knuckle!

[07:13] ---

To the left, Mera Blade Dragon!

[07:15] ---

I'm fired up to the max, mera!

[07:17] ---

Gao Formation!

[07:19] ---

Mera Blade, attack Duel Jaeger Revolted!

[07:22] ---

Mera!

[07:23] ---

I cast! Strength of a Thousand Dragons!

[07:26] ---

Strength of a Thousand Dragons
powers up Duel Jaeger Revolted...

[07:29] ---

By increasing power
and defense by 3000...

[07:31] ---

And giving it the counterattack ability, turtle!

[07:35] ---

Mera?

[07:36] ---

Mera!

[07:37] ---

Then I'll use my fists!

[07:38] ---

Take this!

[07:40] ---

It's still got 7 soul cards left!

[07:42] ---

Soulguard!

[07:45] ---

Bal!

[07:49] ---

Soulguard!

[07:51] ---

Bal Dragon's Penetrate is wasted,

[07:53] ---

as Duel Jaeger Revolted's
ability leads to no damage!

[07:57] ---

My turn is over.

[08:01] ---

Hey, hey, hey, hey!

[08:07] ---

This is where I get serious!

[08:11] ---

This is the climax of the festival, turtle!

[08:14] ---

My turn!

[08:16] ---

Draw!

[08:17] ---

Charge and...

[08:20] ---

Draw!

[08:21] ---

Here it comes, here it comes!

[08:23] ---

Hooray! Hooray! It's a festival, hooray!

[08:26] ---

Mighty Sun Fighter, Gao Mikado!

[08:29] ---

This Buddyfight with you is
the most fun I've ever had!

[08:32] ---

But!

[08:33] ---

It's going to end in this turn!

[08:38] ---

Gao has 4 life left.

[08:40] ---

With a critical of 2 and Double Attack,

[08:42] ---

Duel Jaeger Revolted will finish him, B!

[08:46] ---

Gao!

[08:47] ---

I know!

[08:49] ---

Duel Jaeger Revolted!

[08:51] ---

Attack the fighter!

[08:56] ---

Gao Mikado is down to 2 life!

[08:58] ---

Finish him with a Double Attack!

[09:04] ---

I cast!

[09:04] ---

Green Dragon Shield!

[09:06] ---

He blocked it, turtle!

[09:08] ---

I knew that he'd block right
then with a Dragon Shield, B.

[09:12] ---

But didn't you say it was
all over just a moment ago?

[09:15] ---

So now Dai Kaido's turn is over.

[09:18] ---

Who says my turn is over?

[09:23] ---

I said that I'd end it in this turn!

[09:26] ---

I cast!

[09:28] ---

Ocean Chief Spirit!

[09:30] ---

Ocean Chief Spirit?

[09:32] ---

Ocean Chief Spirit gives Duel Jaeger
the ability to attack one more time!

[09:37] ---

It's not over yet?

[09:39] ---

Meow meow?

[09:41] ---

Duel Jaeger Revolted!
Attack the fighter again!

[09:52] ---

He's taken Duel Jaeger Revolted's attack,

[09:54] ---

but Gao has managed to
stay on his feet with 1 life left!

[09:58] ---

Not yet! The Ocean Chief Spirit
festival is going to continue!

[10:01] ---

Bal?

[10:02] ---

Don't tell me...
the last card in his hand?

[10:04] ---

This will finish you!

[10:07] ---

I cast!
Ocean Chief Spirit!

[10:11] ---

Attack Gao Mikado!

[10:14] ---

I cast!

[10:15] ---

Blue Dragon Shield!

[10:17] ---

He blocked it!

[10:20] ---

You survived Duel Jaeger Revolted's
four successive attacks!

[10:23] ---

No wonder they call you...

[10:25] ---

Mighty Sun Fighter!

[10:27] ---

And so Dai Kaido ends his turn!

[10:30] ---

However! Duel Jaeger Revolted
still has 5 soul cards left!

[10:35] ---

In other words!

[10:36] ---

It can't be defeated unless
it's hit by 6 more attacks!

[10:40] ---

Meanwhile, Gao Mikado is down to 1 life!

[10:42] ---

And he has no hand cards left!

[10:44] ---

His fate seems more
obvious than looking at fire!

[10:48] ---

That means...

[10:49] ---

Our chief will...

[10:51] ---

Win, turtle!

[10:52] ---

Gao, you really did your best.

[10:55] ---

The Mighty Sun Fighter never loses!

[10:58] ---

This is a tough situation.

[11:00] ---

Gao.

[11:02] ---

Bal.

[11:03] ---

No, bal!

[11:04] ---

Bal doesn't want to lose, bal!

[11:06] ---

Their only option is to defeat
Duel Jaeger Revolted during this turn!

[11:10] ---

But it's impossible to defeat it
with just Bal and Balknuckle!

[11:14] ---

I can't stand it.

[11:15] ---

Losing like this...

[11:17] ---

It's not like you!

[11:20] ---

Students of Aibo Academy!

[11:23] ---

Lift your heads!

[11:26] ---

From ancient times, it is said
that cheers provide strength!

[11:30] ---

In a moment, our Seifukai
members will cheer on

[11:33] ---

Gao Mikado and Bal Dragon
with all our heart and soul!

[11:37] ---

Bal?

[11:38] ---

Senior Genma?

[11:40] ---

Go! Go! Gao!

[11:44] ---

Go! Go! Gao!

[11:46] ---

Go! Go! Gao!

[11:49] ---

Go! Go! Bal Dragon!

[11:53] ---

Go! Go! Bal Dragon!

[11:55] ---

Go! Go! Bal Dragon!

[11:58] ---

Go! Go! Gao!

[12:02] ---

Go! Go! Bal Dragon!

[12:06] ---

Now is the time to show
the results of your special training!

[12:10] ---

All right!

[12:11] ---

Thank you very much!

[12:13] ---

Bal feels strength flowing, bal!

[12:16] ---

Me too!

[12:18] ---

My turn!

[12:20] ---

Draw!

[12:22] ---

Charge and...

[12:25] ---

Draw!

[12:27] ---

We're the ones who'll become
the Buddy Champions!

[12:32] ---

Um, you just mentioned some special training.

[12:36] ---

Are you referring to those two
drowning their sorrows in pizza?

[12:39] ---

That was the first stage.

[12:41] ---

The first stage of a hellish intensive training
regimen passed down in the Seifukai.

[12:44] ---

As I thought!

It was all to defeat us!

[12:49] ---

Bal was doing hellish intensive training
right until this final match began, bal!

[12:54] ---

To blow the big chief away!

[12:58] ---

Now! Eat more!

[13:02] ---

Bal.

[13:03] ---

Bal.

[13:05] ---

This hellish intensive training is the best, bal!

[13:07] ---

But is it okay to just
keep eating like this, bal?

[13:10] ---

It's fine. Look at this.

[13:17] ---

Who's that, bal?

[13:18] ---

That's me, when I entered

Aibo Academy's junior high.

[13:21] ---

Bal?

[13:22] ---

My body was reborn through the Seifukai's
unique hellish intensive training!

[13:28] ---

Bal!

[13:29] ---

Is that special training to make
you look middle-aged, bal?

[13:32] ---

Who are you calling middle-aged?

[13:34] ---

Through this hellish intensive training...

[13:37] ---

You will be reborn with a huge body, like mine!

[13:40] ---

That's why first, you must eat and grow fat!

[13:43] ---

That's the first stage of this intensive training!

[13:46] ---

You don't need to tell me twice, bal!

[13:53] ---

I was surprised when I first saw Bal.

[13:57] ---

I understand!

[13:58] ---

I'll do the training too!

[13:59] ---

What?

[14:01] ---

Gao doesn't need to, bal.

[14:03] ---

What are you talking about?

[14:05] ---

You and I are Buddies!

[14:07] ---

Let's do this special training together!

[14:09] ---

Gao!

[14:11] ---

Well, if it's for the special training,
I guess I can't say no.

[14:16] ---

Delicious!

[14:18] ---

I could eat this forever!

[14:20] ---

Tasty!

[14:22] ---

Yum!

[14:23] ---

Could it be?

[14:26] ---

Did Gao just want to eat pizza?

[14:29] ---

You are now entering the second stage.

[14:31] ---

We will turn your stored fat into muscle.

[14:33] ---

Yes, sir!

[14:35] ---

Martial Arts Dragon Emperor Duel Sieger
and myself will be your opponents.

[14:39] ---

Come at us with your full strength!

[14:41] ---

Gao Mikado!

Bal Dragon!

[14:44] ---

Yes, sir!

[14:50] ---

Not yet!

[14:53] ---

One more time!

[14:54] ---

Bal!

[14:56] ---

Bal!

[14:58] ---

Bal!

[14:59] ---

Put more strength into your muscles!

[15:01] ---

And be reborn!

[15:04] ---

If you want to become Buddy Champions,

[15:06] ---

bring forth every last
bit of strength in yourself!

[15:09] ---

Bal...

[15:11] ---

Push harder!

[15:13] ---

Yes, sir!

[15:14] ---

You're not done yet!

[15:15] ---

Yes sir!

[15:16] ---

I can't hear you!

[15:17] ---

Yes sir!

[15:19] ---

Don't stop!

[15:20] ---

Yes sir!

[15:21] ---

You sacks of meat!

[15:34] ---

Baku, the final match is about to begin!

[15:37] ---

Dammit!

[15:38] ---

His deck isn't finished yet!

[15:40] ---

No...We still have time.

[15:43] ---

I won't let this hellish
intensive training go to waste!

[15:47] ---

Bal will...

[15:49] ---

Bal will...

[15:53] ---

Take this!

[15:55] ---

Bal will become a big monster, bal!

[16:00] ---

Bal has...

[16:01] ---

Become enormous!

[16:06] ---

Bal!

[16:07] ---

Bal just...

[16:08] ---

Threw Duel Sieger!

[16:13] ---

Bal will win this Buddyfight,

[16:14] ---

and become Buddy Champions
together with Gao, bal!

[16:18] ---

The final fight of the WBC Cup
Cho-Tokyo Championship!

[16:21] ---

Duel Jaeger Revolted still has 5 soul cards left,

[16:24] ---

as Gao Mikado's last attack is about to begin!

[16:27] ---

We are the chiefs of the ocean!
We won't run or hide!

[16:33] ---

Our hellish intensive training
wasn't just for show!

[16:39] ---

Sun Fist!

[16:41] ---

Balknuckle!

[16:44] ---

That's nothing!

[16:45] ---

We'll use one soul card
for the Soulguard Festival!

[16:48] ---

Duel Jaeger Revolted revives!

[16:51] ---

Four soul cards left!

[16:52] ---

Bal! Attack Duel Jaeger!

[16:55] ---

Bal!

[16:58] ---

Bal Bal Bal!

[17:02] ---

Bal!

[17:05] ---

It's useless, utterly useless!

[17:07] ---

There're plenty of soul cards left!

[17:10] ---

Soulguard, activate!

[17:12] ---

Oh no! As we feared,
that ends Gao Mikado's turn!

[17:17] ---

My turn hasn't ended yet!

[17:21] ---

Sounds good to me!

[17:23] ---

If you think you can defeat my
Duel Jaeger Revolted, go ahead and try!

[17:28] ---

An Impact Monster?

[17:29] ---

But Duel Jaeger still has 3 soul cards left!

[17:32] ---

Even if the Bal Burst Smasher
turned up, there'd be no point!

[17:35] ---

That's right.

[17:36] ---

Even if he used it, Duel Jaeger
would revive due to Soulguard.

[17:39] ---

But that's not the cards that Gao has right now!

[17:42] ---

The outcome of this fight is already clear, B!

[17:45] ---

No matter what Impact Monster shows up,
it won't be enough to surprise me.

[17:49] ---

Check mate!

[17:50] ---

Final Phase!

[17:53] ---

Show them all.

[17:56] ---

Your move that blew away my Buddy.

[17:59] ---

Your new power!

[18:02] ---

Impact Call!

[18:04] ---

I pay 3 gauge and transform Bal Dragon...

[18:07] ---

Into an Impact Monster!

[18:11] ---

Bal will try his super-best, bal!

[18:14] ---

Bal becomes a size 2 monster with 11000 power,
6000 defense, and a critical of 3!

[18:20] ---

And when he attacks, I can return up to 3
Sun Dragon monsters from the drop zone to my deck!

[18:26] ---

And if I do that...

[18:29] ---

Bal can destroy an enemy monster
for each Sun Dragon card!

[18:32] ---

Bal, Bal!

[18:34] ---

Bal, Bal!

[18:37] ---

He blew his way through all of the soul cards?

[18:39] ---

This isn't the Bal Burst Smasher at all!

[18:42] ---

Bal will try his super-super-best, bal!

[18:46] ---

Something huge just appeared!

[18:48] ---

Meow!

[18:52] ---

Bal!

[18:54] ---

This is Bal's new Impact Monster!

[18:57] ---

Great Full!

[18:58] ---

Bal!

[19:00] ---

Lariat!

[19:02] ---

He's destroyed it!

[19:04] ---

Game End!

Winner, Gao Mikado!

[19:08] ---

All right! Thank you very much!

[19:10] ---

Gao! We won, bal!

[19:12] ---

Yeah!

[19:14] ---

Due to Duel Jaeger Revolted being destroyed,
Dai Kaido has suffered a lifelink loss!

[19:19] ---

Gao Mikado has won the Championship!

[19:23] ---

That was magnificent.

[19:26] ---

Mighty Sun Fighter, Gao Mikado.

[19:28] ---

Dragon of the Sun, Bal Dragon!

[19:32] ---

I wish it wasn't so, but...

[19:33] ---

I've lost this fight!

[19:36] ---

It was a legendary battle,
worthy of the final match.

[19:41] ---

We have seen the results of that hellish
special training with our own eyes!

[19:47] ---

Thanks to that training, we've used up
the Seifukai's funds for the year.

[19:51] ---

Yes. But Gao and Bal don't need to know that.

[19:54] ---

We will now cheer to celebrate
Gao Mikado and Bal Dragon's victory!

[20:01] ---

Gao! Bal Dragon!

[20:04] ---

Gao! Bal Dragon!

[20:08] ---

Gao! Bal Dragon!

[20:11] ---

Gao! Bal Dragon!

[20:15] ---

Gao! Bal Dragon!

[20:18] ---

Gao! Bal Dragon!

[20:21] ---

Gao! Bal Dragon!

[20:24] ---

Gao!

[20:26] ---

Why don't you join in?

[20:28] ---

We're going to celebrate the victors!

[20:30] ---

Chief!

[20:32] ---

Come on!

[20:33] ---

Gao! Bal Dragon!

[20:36] ---

Gao!

[20:37] ---

Bal Dragon!

[20:39] ---

Gao! Bal Dragon!

[20:43] ---

Thanks, all of you!

[20:45] ---

Thank you, bal!

[20:48] ---

And now, the awards ceremony will commence!

[20:51] ---

The WBC Cup Cho-Tokyo
Championship winner is...

[20:55] ---

Aibo Academy Elementary School student,

[20:56] ---

Gao Mikado!

[20:59] ---

His Buddy is Dragon of the Sun, Bal Dragon!

[21:06] ---

As Aibo Academy Student President...

[21:08] ---

I am filled with pride!

[21:10] ---

He really won! Amazing!

[21:13] ---

Congratulations, Gao! Bal!

[21:17] ---

He's my son, all right!

[21:19] ---

Well done!

[21:21] ---

Now, please accept this.

[21:23] ---

All right!

[21:24] ---

Gao Mikado has been awarded
with the winner's trophy!

[21:28] ---

You've grown up again,
Mighty Sun Fighter, Gao Mikado.

[21:33] ---

We all look forward to what
the future holds for him.

[21:35] ---

Yes.

[21:36] ---

Honestly. He had us worried!

[21:38] ---

Are you crying, Baku?

[21:40] ---

My eyes are watering from sleep deprivation.

[21:41] ---

As the winner, Gao Mikado has
won the right to participate in

[21:44] ---

next month's WBC Cup Japan
Representative Invitational Tournament.

[21:49] ---

And!

[21:51] ---

The Best 4 Buddyfighters from this
Championship also have the right to participate!

[21:58] ---

Now, I'll introduce them once again!

[22:00] ---

Cetacea Boarding Academy's Dai Kaido!

[22:03] ---

I failed to win the
Cho-Tokyo Championship...

[22:06] ---

But I'll strike back in
the Japan Tournament!

[22:09] ---

All right!

[22:10] ---

And!

[22:11] ---

The Prince of Buddyfight, Aibo Academy
Junior High's Master Tasuku Ryuenji!

[22:16] ---

Gao! Next time, I won't be caught unawares.

[22:19] ---

I'll win my way to you for sure!

[22:21] ---

Yeah!

[22:22] ---

Finally, we have Aibo Academy

ElementarySchool's Gaito Kurouzu, but...

[22:27] ---

It looks like he went home already.

[22:29] ---

Gao! We can fight again, bal?

[22:31] ---

Yeah!

[22:33] ---

We're going to win all the time
in the Japan Tournament, bal!

[22:35] ---

Of course!

[22:37] ---

And...

[22:38] ---

We'll become Buddy Champions!

[22:43] ---

Bal Dragon...

[22:44] ---

Great Full Bal Lariat, huh.

[22:46] ---

It looks like his hidden power has awakened.

[22:49] ---

But this is just the beginning.

[22:55] ---

Today's winning card!

[22:57] ---

Bal Dragon, Great Full Bal Lariat!

[23:00] ---

When you attack,

[23:01] ---

you can return up to 3 Sun Dragons
from the drop zone to your deck.

[23:04] ---

And for each one, you can destroy
one of your opponent's cards.

[23:07] ---

Bal is the strongest, bal!

[24:41] ---

Zanya is acting strangely, bal!

[24:42] ---

Bal will follow him secretly, bal.

[24:44] ---

H-He's with a girl, bal?

[24:46] ---

What? They're going to get married, bal?

[24:49] ---

Next episode: Shock!

Zanya's Retirement Declaration!

[24:52] ---

Buddyfight, bal!

Revision #1

Created 2026-06-20 23:33:13 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:33:13 UTC by whimsee